

# THÔNG BÁO CHÍNH THỨC

ẢNH HƯỞNG CỦA BÃO SỐ 03 - YAGI ĐỐI VỚI CẢNG NAM ĐÌNH VŨ

## OFFICIAL NOTICE

*THE IMPACT OF STORM NO. 03 - YAGI ON NAM DINH VU PORT*

**Kính gửi:** Các hãng tàu và đại lý hãng tàu;

Các đơn vị xuất nhập khẩu;

Các đơn vị liên quan.

**To:** *Shipping lines and shipping agents;*

*Import-export customers;*

*Relevant parties.*

Vừa qua, cơn bão số 3 - siêu bão Yagi với những diễn biến phức tạp, cường độ rất mạnh đã đổ bộ vào các tỉnh miền Bắc Việt Nam, gây ảnh hưởng nghiêm trọng về người, công trình, kết cấu hạ tầng. Đến thời điểm hiện tại, tình hình thiệt hại ở mức rất lớn và chưa thể thống kê chính xác.

*Recently, storm No. 3 - typhoon Yagi with complex developments and very strong intensity has reached in the northern provinces of Vietnam, causing serious impacts on people, works, and infrastructure. Up to now, the damage is very large and cannot be accurately counted.*

Riêng với khu vực các cảng tại Hải Phòng - nơi cửa sông, cửa biển, không thể tránh khỏi những ảnh hưởng và tổn thất nặng nề. Nhiều đơn vị khai thác cảng đang phải đối mặt tình hình khó khăn khi chịu thiệt hại lớn về phương tiện thiết bị, tài sản. Một số hệ thống lưới điện kết nối bị sự cố, gián đoạn,...

*For the port area in Hai Phong, it is inevitable that there will be heavy impacts and losses. Many port operators are facing difficulties when suffering great losses in terms of equipment and assets. Some connected power grid systems have problems and interruptions, etc.*

Để đối phó với ảnh hưởng của bão, Cảng Nam Đình Vũ đã chủ động triển khai sát sao các biện pháp và phương án ứng phó kịp thời, và chúng tôi xin trân trọng thông tin đến Quý khách hàng, đối tác một số nội dung quan trọng như sau:

*To cope with the storm, Nam Dinh Vu Port has proactively and closely implemented timely response measures and plans, and we would like to respectfully inform our customers and partners of some important contents as follows:*

❖ **Các ảnh hưởng, thiệt hại sau bão** (*Impacts and damages after the storm*):

- **VỀ con người:** đều an toàn, không phát sinh sự cố

**People:** *all are safe, no incidents occurred*

- **Về phương tiện thiết bị chủ chốt** (STS, RTG, Gate, hệ thống công nghệ thông tin): không bị ảnh hưởng đáng kể.

*Key equipment (STS, RTG, Gate, information technology system): no significant impact.*

- **Về container hàng tại bãi:** 100% được đảm bảo an toàn, toàn bộ container lạnh vẫn được cắm điện bằng máy phát trong suốt quá trình phòng chống bão.

*Laden containers at CY: 100% are guaranteed to be safe, all reefer containers are still plugged in by generators during the storm prevention process.*

- **Về container rỗng tại bãi:** Về container rỗng tại bãi: hiện ghi nhận một số thiệt hại. Hôm nay ngày 08 tháng 09, chúng tôi đang tiến hành thống kê số lượng ảnh hưởng, phân loại thiệt hại và triển khai sửa chữa ngay trong ngày 08/09; và chi tiết cụ thể sẽ xác báo sớm cho Quý khách hàng.

*Empty containers at CY: some damage has been recorded. We are currently counting the number of damaged containers, survey and estimate the damage and repair immediately from today; and specific details will be confirmed to you all soon.*

❖ **Các giải pháp triển khai** (*Solutions being implemented*):

- Hiện các Cơ quan chức năng đang tăng cường triển khai rà soát luồng hàng hải, các hệ thống điện lưới quốc gia,... đồng thời xem xét các biện pháp xử lý khắc phục hậu quả.

*Currently, the authorities are stepping up the review of shipping routes, national power grid systems, etc., and considering measures to handle and overcome the consequences.*

- Trong ngày 08/09, Cảng vụ Hàng hải Hải Phòng sẽ tổ chức họp gấp và sẽ thông báo kế hoạch tiếp nhận tàu ra vào khu vực Hải Phòng trong Thứ 2, ngày 09/09. Ngay khi có các thông báo chính thức từ Cơ quan chức năng, chúng tôi sẽ cập nhật đến Quý khách hàng.

*On September 8, the Hai Phong Maritime Port Authority will hold an urgent meeting and will announce the plan to receive ships entering and leaving the Hai Phong area on Monday, September 9. As soon as there are official announcements from the authorities, we will notice our customers.*

- Đối với Cảng Nam Đình Vũ, chúng tôi đang gấp rút hoàn tất đánh giá hiện trạng, kiểm tra kỹ thuật và **xin thông báo sẽ sẵn sàng hoạt động khai thác trở lại từ thời điểm này 06:00 ngày 09/09.**

*For Nam Dinh Vu Port, we are urgently completing the assessment of the current situation; technical inspection and **would like to announce that we will be ready to resume operations from now 06:00 on September 9<sup>th</sup>.***

201  
ONG  
O P  
CA  
NAM  
ONG

Ngoài ra, trên một số trang thông tin online đang cung cấp thông tin chưa chính xác về hậu quả của bão đối với Cảng Nam Đình Vũ. Do vậy, để đảm bảo nguồn thông tin chính thống, đáng tin cậy, chúng tôi sẽ tiếp tục cập nhật cụ thể đến Quý khách hàng các thông tin liên quan; hoặc Quý khách hàng có thể liên hệ trực tiếp qua các kênh dưới đây.

*In addition, some online channels are providing inaccurate information about the consequences of the storm on Nam Dinh Vu Port. Therefore, to ensure the source of official and reliable information, we will continue to update customers with specific related information; or customers can contact directly through the lines below.*

❖ **Thông tin liên hệ (Contact information):**

**Email:** [PortBizHPH@gemadep.com.vn](mailto:PortBizHPH@gemadep.com.vn); [csc@namdinhvuport.com.vn](mailto:csc@namdinhvuport.com.vn)

**Hotline:**

- Trực ban/Operation officer on duty: 089 9289 000
- Smartport: 0782 106 106
- Khách hàng dịch vụ: (Import/Export Customers): 0782 359 413
- Khách hàng hãng tàu/ shipping lines: 0938 621 569

**Người nhận thông báo (Notification recipients):**

- Như trên (As above);
- Ban lãnh đạo Tập đoàn Gemadep (thay báo cáo) (GMD BOD (for report));
- Các PBCN liên quan (Relevant Functional Dept.);
- ADM, CMS & MKT.

Trân trọng thông báo,

Sincerely,

**Công ty Cổ phần Cảng Nam Đình Vũ/**

**Nam Dinh Vu Port**



**GIÁM ĐỐC**  
*Trần Việt Mạnh*

